

--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2001
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Japanese Background Speakers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Japanese Writing Booklets are available for answers written in Japanese
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

Total marks – 100

Section I Pages 2–5

20 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Pages 7–17

55 marks

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

Section III Page 18

25 marks

- Attempt ONE question from Questions 6–8
- Allow about 30 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

This section should take approximately 50 minutes

There are TWO parts in this section of the examination, Part A and Part B.

Part A – 10 marks

Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1 in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after ten minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify the main points and detailed items of specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning

話を聞いて次の解答欄に英語で書きなさい。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に2分間メモをとる時間があります。2回目の話の後には、12分間、解答のための時間があります。

選択問題は正しい答えの□に印をつけなさい。10分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。

問題1では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 話の全般的な意味や特定の詳細を聞きとること
- 意味の伝達に使われている表現方法を検討すること

Question 1 (10 marks)	Marks	Candidate's Notes
(a) このインタビューに最も適切なタイトルを一つ選び、□の中に印をつけなさい。 Tick the box that corresponds to the correct response. Choose the most appropriate title for the interview. (A) Young men and their leisure time <input type="checkbox"/> (B) The importance of housework in marriage <input type="checkbox"/> (C) Gender perceptions of housework <input type="checkbox"/> (D) A mother's role in the family <input type="checkbox"/>	1	

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)	Marks	Candidate's Notes
(b) 麻田さんの家庭が今少しギクシャクしているのはなぜですか。	2	
Why is Mr Asada's current home situation tense?		
.....		
(c) 麻田さんは夫婦の在り方について、両親からどのような影響を受けたと思いますか。	3	
How have Mr Asada's views on married life been influenced by his parents?		
.....		

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

Marks

Candidate's
Notes

- (d) 二人の話し手の相手に対する態度は、それぞれの話し方や言葉使いにどのように反映されていますか。

4

How are the attitudes of the speakers towards each other reflected in the way they speak and the language they use?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

Japanese Background Speakers

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

You will hear TWO texts. Both texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of both texts. During this time you may make notes. After the second reading of both texts you will have 20 minutes to answer Question 2 in JAPANESE in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information, opinions and ideas
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information and ideas accurately and appropriately

二つの話を聞いて日本語で答えなさい。答えは原稿用紙に書くこと。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に2分間メモをとる時間があります。2回目の話の後には、20分間、解答のための時間があります。原稿用紙は余分に用意されています。

18分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。

問題2では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報、意見、考えを比較検討すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること
- 情報や考えを正確、適切に伝えること

Question 2 (10 marks)

あなたの学校の新聞では次の特集で生徒が抱えている問題について取り上げます。二人の話し手が「プレッシャー」についてどのように述べているかを比べ、300～400字の記事を書きなさい。題は「プレッシャーと若者」です。

Your school's next newspaper will focus on problems faced by students. Write an article for the school newspaper entitled 'Young people and the pressures they face'. In your article, compare and contrast the points of view expressed in the two texts. Write 300–400 *ji* in JAPANESE.

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

2001 HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION
Japanese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

Section II — Reading and Responding
55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks
Attempt Questions 3–4
Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either JAPANESE or ENGLISH in the spaces provided.

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。

問題3では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 特定の情報を読み取り、検討すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を検討すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること

Question 3 (15 marks)

Please turn over

Question 3 (15 marks)

かつてアラビア半島の奥地、サウジアラビアのサバクに、ベドウィン遊牧民の生活を取材するため住み込んだことがある。・・・中略・・・ある日のこと、受付で自分の番号を言ってカギをもらい、部屋の前まで行ったとき、カギは別室(三一六号)のものであることに気づいた。受付に戻ってカギの番号を見せながら、「部屋に入れませんでしたよ。」と、相手を責めないための心づかいで、わたしは微笑しながら言った。全く予期しなかった答えが返ってきた。――「あなたが間違った番号を言ったのです。」

・・・中略・・・

ベドウィンの考え方によれば、自分の失敗を認めることは無条件降伏を意味する。例えば皿洗いの仕事をしている人が百円の皿を割って、もし自分の過失を認めたら、相手がベドウィンなら弁償金を千円要求するかもしれない。

・・・中略・・・

これが日本ならどうだろう。普通の日本人だったらこの場合直ちに言うにちがいない。――「まことにすみません。」丁寧な人はさらに、「わたしの責任です。」などと追加するだろう。それが美德なのだ。・・・中略・・・

わたし自身の体験では狭すぎるので、多くの知人・友人または本から、このような「過失に対する反応」の例を採集した結果、どうも大変なことになった。世界の主な国で、皿洗いの人が皿を割って直ちに謝る習性があるところは実に少ない。「わたしの責任です。」などとまで言うてしまうお人よしは、まずほとんどない。日本人とアラブとを正反対の両極とすると、ヨーロッパ諸国は真ん中よりもずっとアラブ寄りである。

Question 3 continues on page 9

中国やベトナムもわかり。ただしヨーロッパでは、自分が弁償するほどの事件にはなりそうにもないささいなこと（体に触った、ゲップをした、など）であるかぎり、「すみません」を日本人よりも軽く言う。この謝罪は、「謝罪」というよりもむしろ一種の慣習である。慣習だからこそ、社会をスムーズに動かす潤滑油として大切なのだ。

・・・中略・・・

基本的なものの見方について考えると、ベドウィンの特徴、ひいてはアラブの特徴は、日本の特殊性よりもずっと普遍的なのだ。わたしたちの民族的性格は、アラブ諸国やヨーロッパや中国よりも、ニューギニアにより近いとさえ思われる。探検歴の最も豊富な日本人の一人、中尾佐助教授なかお さすけにこの話をする、教授は言った。――「日本こそ世界の最後の秘境かもしれないね。」

わたしがアラビア半島から帰国して間もなく見た新聞に、「もう泣き寝入りすまい」という投書が載っていた。交通事故で、自分が悪くないのに謝ったりしては大損だという体験談である。アラブがあれを読んだら、そのあまりにも日本的な現象に驚きあきれらるだろう。

民族が違くと、ものの考え方もこのように違う。それは日本とアラブと「どちらがよい（あるいは悪い）」ということではなく、「違う」という事実が重要なのである。

〔本多勝一『民族と文化』〕

Question 3 (continued)

- (a) 筆者が「微笑しながら言った」のはなぜですか。 1

Why did the writer have a smile on his face when he spoke?

.....
.....

- (b) 本文によると「ベドウィンのような考え」とは、どのような考えですか。 1

How does the text describe the way Bedouins typically think?

.....
.....

- (c) 過失に対する反応の例を採集した結果、「大変なことになった」と筆者は表現しています。なぜですか。 2

Why does the writer describe the results of a survey on attitudes to making mistakes as 'astonishing'?

.....
.....
.....
.....

Question 3 continues on page 11

Question 3 (continued)

- (d) ここで挙げられている異なる「すみません」について、それぞれ説明しなさい。 2

Explain the different functions of saying 'sorry' that are described in the text.

.....
.....
.....
.....

- (e) 「最後の秘境」という表現はどのような効果をもたらしていますか。『民族と文化』全文をふまえ、説明しなさい。 4

What is the significance of the reference to 'the last land full of mystery'? Support your answer with reference to the text.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 3 continues on page 12

Question 3 (continued)

- (f) 「民族が違くと、ものの考え方も違う。」そして、「『違う』という事実が重要なのである。」と筆者は述べています。この考え方は、読者にどの程度うまく伝えられていると思いますか。『民族と文化』全文から適切な例を挙げ、答えなさい。

5

The writer presents the view that ‘Different races have their own ways of thinking. It is important to recognise this fact’. To what extent is the writer successful in presenting this point of view? Justify your answer with reference to the text.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Japanese Background Speakers

Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either JAPANESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse features of text
- analyse the relationship of text to the prescribed theme
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

日本語または英語で書きなさい。別の解答用紙、または原稿用紙に記入すること。解答用紙と原稿用紙は余分に用意されています。

問題4では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- テキストの特徴を調べること
- 課題のテーマとテキストのテーマの関係を分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を検討すること
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること

Question 4 (25 marks)

短編小説『駝鳥』と詩『風』を比べ、「人間性」がどのように描かれているか書きなさい。

日本語の場合は600～800字に、英語の場合は300～400語にまとめること。

Compare and contrast the way in which human nature is portrayed in the texts 'Dachoo' and 'Kaze'. Write either 600–800 *ji* in JAPANESE or 300–400 words in ENGLISH.

Section II (continued)

Part B – 15 marks

Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in JAPANESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to opinions, ideas and information
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information, opinions and ideas accurately and appropriately

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

問題5では、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 文章に表われた情報や意見、考えを読み取り、情報を伝え合うこと
- テキストを基にして、論理の展開を工夫して議論を構成すること
- 情報や考えを正確、適切に伝えること

Question 5 (15 marks)

次の記事は日本の新聞の「教育：パソコン文明開化」というシリーズに連載されたものです。このシリーズでは様々な立場の人から、学校におけるパソコン教育についての意見を取り上げています。今回の記事は元小学校教員から寄せられたものです。

学生として、この記事に対するあなたの考えを編集者に送る手紙の形式で、300～400字にまとめなさい。

Question 5 continues on page 17

小中学校でのパソコン教育、インターネット導入が本格的に始まる。パソコン賛美一色の世の中ではこの動きは拍手で迎えられているが、私には百害あって一利無しのように思える。

まず懸念されるのは子供の国語能力の低下である。たしかに、ワープロを使えば難しい漢字を使い、整然とした、見た目にも美しい作文ができあがる。生徒の書く能力は飛躍的に伸びたかのように見える。しかし、自分の作文をクラスで発表しようとするとならないという笑い話もある。これでは、子供が真に学んでいるとは言えない。

インターネットの使用についても同様である。昔の子供は宿題について調べるのに図書館に行ったり、親などに尋ねたりすることを通して、学習方法を身につけていった。

ところが、今の子供といえば、ダウンロードしたものの表紙に自分の名前をつけるのが宿題だと思っている。だが、肝心なことは、その手にいれた情報を取捨選択する能力なのである。大学に提出するレポートをインターネットで購入する学生が増えたのも不思議はない。

また、パソコン教育賛同者の中には、子供の時から始めた方が上達も速く、社会に出てから有利であることを挙げる人が多い。企業がパソコンを使いこなせる人間を欲しがっているから、即学校で教えるというのはいかかなものであろう。学校は職業訓練校ではない。

コンピューター教育の早期導入は問題解決能力の無い子供を産み出すだけだ。今こそコンピューター信仰を捨てさるべきである。

End of Question 5

Please turn over

Section III — Writing in Japanese

25 marks

Attempt ONE question from Questions 6–8

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in JAPANESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write text appropriate to context, purpose and audience
- sequence and structure information and ideas
- demonstrate a range and control of language structure and vocabulary
- maintain reader interest

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

ここでは、次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 状況や目的に応じて適切な文を書くこと
- 情報や考えを順序よく構成すること
- 言語構成や語彙の豊かさ、それを駆使する能力を示すこと
- 読者の興味を保つこと

Question 6 (25 marks)

大人向けの音楽雑誌から記事を書くように頼まれました。この記事で、若者の音楽の好みを擁護しなさい。記事は600～800字です。

OR

Question 7 (25 marks)

ある環境保護団体が主催する募金活動の場でスピーチを頼まれました。テーマは「環境保護のために地域社会はどのような役割を果たすべきか」です。スピーチの原稿は600～800字です。

OR

Question 8 (25 marks)

学校新聞が「若者と仕事」というテーマで高校生の小論文を募集しています。仕事に対する若者の様々な考え方について論じなさい。小論文は600～800字です。

End of paper